

Spis treści

przestrzenie TEORII

7	Anna Krajewska Ucieczka z poetyki
Interpretacje	
13	Joanna Grądziel-Wójcik <i>Lapsus calami</i> , czyli „radość czytania” Barańczaka
31	Piotr Bogalecki „Rozwieznione w horyzont”. <i>Wieki średnie</i> Stanisława Barańczaka
53	Dariusz Pawelec <i>Nie</i> Stanisława Barańczaka. Interpretacyjne powroty
65	Alina Świeściak Stanisław Barańczak i awangarda
87	Ewa Rajewska Od <i>Ryby</i> ku <i>Rybaczówkom</i> . Bishop Barańczaka
109	Andrzej Skrendo Barańczak i Ulro
131	Zbigniew Kopeć Świat jako zadanie dla inteligenta. O dwóch wierszach Stanisława Barańczaka (<i>Spójrzmy prawdzie w oczy</i> , <i>Grudzień 1976</i>)
139	Piotr Śliwiński Kartografia ziemskiego bólu. Stanisław Barańczak, <i>Bo tylko ten świat bólu</i>
149	Anna Krajewska Dramaturgia wiersza: „wiersz-płacz”. <i>Płakała w nocy</i> , <i>ale nie jej płacz go zbudził</i>
163	Krzysztof Hoffmann Dziesięć sążni w dół albo dziesięć uwag o płynności i głębi
175	Ryszard K. Przybylski Small talk
185	Adam Poprawa Ogórki małosolne antropomorfizowane. Próby o wierszu <i>Za szkłem</i>

Agnieszka Czyżak 195
„Wzruszenia wreszcie
nie wmówione” — Barańczak afektywnie

Marek Hendrykowski 207
Strzał z dystansu. O *Pierwszej piątce*
Stanisława Barańczaka

Prezentacje

Lech Raczak 223
Spektakl *Jednym tchem* w Teatrze Ósmego Dnia

Dobrochna Dabert 227
Stanisław Barańczak w drugim obiegu wydawniczym

Przekłady

J. Hillis Miller 233
Sekrety szkoły (z Yale)
(przełożył Krzysztof Hoffmann)

Roberto Galaverni 255
Niezwyczajny użytek z życia i poezji.
O Wiławie Szymborskiej
(przełożył Andrzej Zawadzki)

Giovanna Tomassucci 269
„Mądre tautologie”
(przełożyła Barbara Stelmaszczyk)

Recenzje

Emiliano Ranocchi 291
Szymborska we Włoszech. Księga zbiorowa z okazji
dwudziestolecia przyznania Nobla poetce

Noty o autorach 295

Lista recenzentów 307

Contents

przestrzenie TEORII

- 7 **Anna Krajewska**
Escape from poetics
- Interpretations**
-
- 13 **Joanna Grądziel-Wójcik**
Lapsus calami: or, the Joy of reading Barańczak
- 31 **Piotr Bogalecki**
"Eternalised up to the Horizon". Stanisław Barańczak's
Middle Ages
- 53 **Dariusz Pawelec**
Stanisław Barańczak's *No*. Interpretative returns
- 65 **Alina Świeściak**
Stanisław Barańczak and the avant-garde
- 87 **Ewa Rajewska**
From *The Fish* to *At the Fishhouses*. Barańczak's Bishop
- 109 **Andrzej Skrendo**
Barańczak and Ulro
- 131 **Zbigniew Kopeć**
The world as a task for the intellectual.
On two of Barańczak's poems
(*Let's face the truth*, December 1976)
- 139 **Piotr Śliwiński**
The category of wordly pain. Stanisław Barańczak,
And it's only that world of pain
- 149 **Anna Krajewska**
Dramaturgy poem: "poem-cries". *Płakała w nocy,
ale nie jej płacz go zbudził*
- 163 **Krzysztof Hoffmann**
Ten fathoms down, or ten remarks on fluidity
and depth
- 175 **Ryszard K. Przybylski**
Small talk
- 185 **Adam Poprawa**
Anthropomorphised freshly pickled gherkins. Attempts
at the poem *Behind glass*

<p style="text-align: center;">Agnieszka Czyżak "Emotion finally not induced" — Barańczak affectively</p> <p style="text-align: center;">Marek Hendrykowski A shot from a distance. On <i>Pierwsza piątka</i> (The First Five) by Stanisław Barańczak</p>	<p>195</p> <p>207</p>
Presentations	
<p style="text-align: center;">Lech Raczak In one breath (<i>Jednym tchem</i>) performed at the Theatre of the Eighth Day</p> <p style="text-align: center;">Dobrochna Dabert Stanisław Barańczak in underground publishing</p>	<p>223</p> <p>227</p>
Translations	
<p style="text-align: center;">J. Hillis Miller Tales Out of (the Yale) Scholl (translated by Krzysztof Hoffmann)</p> <p style="text-align: center;">Roberto Galaverni The unusual use of life and poetry. On Wisława Szymborska (translated by Andrzej Zawadzki)</p> <p style="text-align: center;">Giovanna Tomassucci "Clever tautologies" (translated by Barbara Stelmaszczyk)</p>	<p>233</p> <p>255</p> <p>269</p>
Reviews	
<p style="text-align: center;">Emiliano Ranocchi Szymborska in Italy. A collection to mark the 20th anniversary of the poet receiving the Nobel Prize</p> <p style="text-align: center;">Profiles of contributors</p> <p style="text-align: center;">List of reviewers</p>	<p>291</p> <p>300</p> <p>307</p>